

# **Bekanntmachungen der Departemente und Ämter**

---

## **Vernehmlassungsverfahren**

---

**Eidgenössisches Departement des Innern**

Bundesgesetz über die amtliche Statistik

Vernehmlassungsfrist: 30. Juni 1983

25. Januar 1983

Bundeskanzlei

## Vorladungen

Koch Geh *Renggli Marcel Erwin*, geb. 23. Mai 1956 in und von Schötz LU, ledig, Hilfgärtner, wohnhaft in 3076 Worb, Wydenstrasse 23, wird hiermit aufgefordert, am Mittwoch, 9. Februar 1983, 11.15 Uhr, in Bern, Bundesamt für geistiges Eigentum, Eingang Wildstrasse 3, Beschwerdekammersaal, als Angeklagter vor Divisionsgericht 10 B zu erscheinen.

Falls der Angeklagte dieser öffentlichen Vorladung nicht Folge leistet, wird gemäss Artikel 155 Militärstrafprozess das Verfahren gegen Abwesende durchgeführt.

13. Januar 1983

Divisionsgericht 10 B

Der Präsident: Oberstlt Tännler

Tromp Gfr *Keller Daniel*, verheiratet, geb. 4. Juni 1944 in Augst BL, von Schlosswil BE, Laborant, zuletzt wohnhaft gewesen in 8804 Au, Alte Landstrasse 93, zurzeit unbekanntem Aufenthaltes, wird hiermit aufgefordert, sich wegen fortgesetzten vorsätzlichen Dienstversäumnisses und Nichtbefolgung von Dienstvorschriften vor Divisionsgericht 8 zu verantworten und am Mittwoch, 2. Februar 1983, 10.45 Uhr, im Obergericht Luzern, Hirschengraben 16, zu erscheinen.

Falls der Angeklagte dieser öffentlichen Vorladung nicht Folge leistet, wird gemäss Artikel 155 Militärstrafprozess das Verfahren gegen Abwesende durchgeführt.

Im Anschluss an die Hauptverhandlung hat das Divisionsgericht 8 über den Widerruf des bedingten Strafvollzuges gemäss Urteil des Einzelrichters in Strafsachen des Bezirksgerichts Horgen vom 25. April 1980 zu befinden.

13. Januar 1983

Divisionsgericht 8

Der Präsident: Oberst Glanzmann

## **Kündigung einer Anleihe der Schweizerischen Eidgenossenschaft**

Gestützt auf die Ermächtigung des Bundesrates vom 3. Dezember 1979 hat das Eidgenössische Finanzdepartement beschlossen, aufgrund von Artikel 1 der Anleihebedingungen folgende Anleihe zur vorzeitigen Rückzahlung per 1. Mai 1983 zu kündigen:

*5¾% Anleihe der Schweizerischen Eidgenossenschaft 1971–1986 von 450 Millionen Franken nominal*

Die Obligationen können vom Inhaber bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der dem Emissionskonsortium schweizerischer Banken und dem Verband schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Instituten und Firmen kostenlos eingelöst werden. Die Schuldbuchforderungen werden von der Schweizerischen Nationalbank in Bern zurückbezahlt. Nach dem 1. Mai 1983 hört die Verzinsung dieser zur Rückzahlung aufgerufenen Anleihe auf.

Valorenummern:

15428 für Titel,

15430 für Schuldbuchforderungen.

18. Januar 1983

Eidgenössische Finanzverwaltung

# Einnahmen der Zollverwaltung

(in tausend Franken)

(Stand Dezember 1982)

Monat	Zölle	Übrige Einnahmen	Total 1982	Total 1981	1982	
					Mehreinnahmen	Minder-einnahmen
Januar	214 226	62 147	276 372	268 145	8 228	—
Februar	230 661	73 173	303 835	319 580	—	15 746
März	292 757	61 864	354 621	361 008	—	6 387
April	289 952	75 261	365 213	341 398	23 815	—
Mai	277 900	69 086	346 986	316 067	30 919	—
Juni	306 263	62 183	368 447	373 575	—	5 128
Juli	289 953	87 774	377 727	393 679	—	15 952
August	270 607	64 952	335 558	311 489	24 070	—
September	296 284	69 636	365 920	348 089	17 832	—
Oktober	286 980	83 773	370 754	369 973	781	—
November	230 168	82 865	313 033	290 376	22 656	—
Dezember	280 783	69 403	350 185	345 859	4 326	—
1982 Jan.–Dez.	3 266 535	862 118	4 128 652	—	89 415	—
1981 Jan.–Dez.	3 243 631	795 606	—	4 039 237	—	—
NB. Das Runden erfolgt aufgrund der genauen Einzelbeträge; kleine Differenzen bei den letzten Stellen sind deshalb möglich.						

## Notifikationen

(Art. 36 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren [VwVG] und Art. 64 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsstrafrecht [VStrR])

*Beck Jules*, geb. 2. April 1929, von Willisau LU, Kaufmann, zuletzt wohnhaft gewesen in 6911 Brè, c/o Ristorante della Posta, zurzeit unbekanntem Aufenthalts:

Mit Verfügung über die Leistungspflicht vom 8. Februar 1982 setzte die Zollkreisdirektion Lugano in Anwendung der Artikel 13 des Zollgesetzes (ZG), des Artikels 46 des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer (WUSStB) und des Artikels 34 des Alkoholgesetzes (AlkG) die von Ihnen geschuldeten Einfuhrabgaben auf 1512.05 Franken fest.

Ferner wurden Sie gestützt auf das am 8. Februar 1982 durch den Zolluntersuchungsdienst Lugano aufgenommene Schlussprotokoll verurteilt durch

- a. die Eidgenössische Alkoholverwaltung wegen Widerhandlung gegen die Alkoholgesetzgebung in Anwendung der Artikel 28 und 54 AlkG mit Strafbescheid vom 3. Januar 1983 zu einer Busse von 1100 Franken, unter Auferlegung einer Spruchgebühr von 110 Franken und einer Schreibgebühr von 3 Franken;
- b. die Zollkreisdirektion Lugano wegen Zollübertretung, Bannbruch und Widerhandlung gegen den Bundesratsbeschluss über die Warenumsatzsteuer in Anwendung der Artikel 74 Ziffer 9, 76 Ziffer 1, 77, 82 Ziffer 2, 85 Ziffer 1 und 87 ZG sowie der Artikel 52 und 53 WUSStB mit Strafbescheid vom 7. Dezember 1982 zu einer Busse von 365 Franken, unter Auferlegung einer Spruchgebühr von 50 Franken.
- c. das Bundesamt für Veterinärwesen am 21. Dezember 1982 in Anwendung der Artikel 47 Absatz 2 und 52 Absatz 2 des Tierseuchengesetzes sowie des Artikels 41 Absatz 1 des Lebensmittelgesetzes zu einer Busse von 400 Franken, unter Auferlegung einer Spruchgebühr von 40 Franken und einer Schreibgebühr von 6 Franken.

Diese Strafbescheide und die Verfügung über die Leistungspflicht werden Ihnen hiermit eröffnet. Innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation können Sie gegen den Strafbescheid der Alkoholverwaltung, 3000 Bern 9, bei dieser Verwaltung, gegen den Strafbescheid und die Verfügung über die Leistungspflicht der Zollkreisdirektion Lugano bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion, 3003 Bern, und gegen den Strafbescheid des Bundesamtes für Veterinärwesen, 3000 Bern 6, bei dieser Verwaltung Einsprache bzw. Beschwerde erheben. Die Einsprachen (gegen die Strafbescheide) und die Beschwerde (gegen die Verfügung über die Leistungspflicht) sind schriftlich einzureichen und haben einen bestimmten Antrag sowie die zur Begründung dienenden Tatsachen zu enthalten; die Beweismittel sind zu bezeichnen und, soweit möglich, beizulegen (Art. 68 VStrR und Art. 52 VwVG).

Nach unbenutztem Fristablauf werden die Strafbescheide und die Verfügung über die Leistungspflicht rechtskräftig und vollstreckbar (Art. 67 VStrR und Art. 39 VwVG).

Sie werden hiermit aufgefordert, den geschuldeten Gesamtbetrag von 3586.05 Franken innert 14 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft der Strafbescheide und der Verfügung an die Zollkreisdirektion Lugano, Postscheckkonto 69-138, zu zahlen. Eine nicht bezahlte Busse kann in Haft umgewandelt werden (Art. 10 VStrR).

25. Januar 1983

Eidgenössische Oberzolldirektion

*Aalbersberg Philipp*, geb. 16. Januar 1930, niederländischer Staatsangehöriger, Historiker, wohnhaft in NL-Maastricht, Dr. Bakstraat 5H:

Die Zollkreisdirektion Chur verurteilte Sie am 22. Juli 1982 aufgrund des am 5. Juli 1982 gegen Sie aufgenommenen Schlussprotokolls wegen Hinterziehung der Warenumsatzsteuer in Anwendung von Artikel 87 des Zollgesetzes sowie der Artikel 52 und 53 des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer zu einer Busse von 400 Franken, unter Auferlegung einer Spruchgebühr von 40 Franken.

Dieser Strafbescheid wird Ihnen hiermit eröffnet. Gegen den Strafbescheid kann innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion, 3003 Bern, Einsprache erhoben werden. Die Einsprache ist schriftlich einzureichen und hat einen bestimmten Antrag sowie die zur Begründung dienenden Tatsachen zu enthalten; die Beweismittel sind zu bezeichnen und, soweit möglich, beizulegen (Art. 68 VStrR).

Nach unbenütztem Ablauf der Einsprachefrist wird der Strafbescheid rechtskräftig und vollstreckbar (Art. 67 VStrR).

Sie werden hiermit aufgefordert, den geschuldeten Gesamtbetrag von 440 Franken innert 14 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft des Strafbescheides an die Zollkreisdirektion Chur, Postscheckkonto 70-162, zu zahlen. Eine nicht bezahlte Busse kann in Haft umgewandelt werden (Art. 10 VStrR).

25. Januar 1983

Eidgenössische Oberzolldirektion

## Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung

Nachgenannten Personen sind aufgrund bestandener Prüfung folgende gesetzlich geschützte Titel gemäss den Bestimmungen der Artikel 51–57 des Bundesgesetzes vom 19. April 1978 über die Berufsbildung verliehen worden:

### **Bohrmeister**

#### **mit eidgenössischem Fachausweis**

Bader Niklaus, Affoltern am Albis  
Breitschmid Guido, Reinach AG  
Ferchl Peter, Weilheim (D)  
Fischer Max, Wettingen  
Gammenthaler Markus, Bern  
Hirtenfelder Fritz, Sempach Station  
Holzer Viktor, Brugg  
Imhof Robert, Gelterkinden  
Lechner Gebhard, Oberstammheim  
Lösch Walter, Kaltbrunn  
Pfändler Kurt, Reussbühl  
Sager Robert, Wil SG  
Sahli Kurt, Murten  
Schwab Robert, Wiesendangen  
Stöckli Rolf, Chur  
Walt Hans, Montlingen

### **Diplomierter Buchhalter**

Schärer Kurt, Gelterkinden

### **Carrosseriespenglermeister**

Bäumli Florian, Schlieren ZH  
Seltenhammer Erich, Buttwil AG

### **Carrosseriespengler-Werkleiter mit eidgenössischem Fachausweis**

Achermann Bernhard, Stans  
Baumann Peter, Herisau  
Batliner André, Rorschacherberg  
Bickel Peter, Safnern  
Birrer Bruno, Wolhusen  
Bressan Loris, Rüfenacht BE  
Egger Mario, Sachseln  
Feller Heinz, Reidermoos  
Furrer Bruno, Baden-Dättwil

Gartmann Thomas, Egg bei Zürich

Gut Fredy, Wohlten AG

Gygax Peter, Huttwil

Hasler Anton, Belp

Hofstetter Alfred, Tramelan

Huggenberger Bruno, Seengen

Kiener Hans-Peter,

Schönbühl-Urtenen

Lang Gerhard, Rothenburg

Lauper Hans-Ulrich, Spiegel  
bei Bern

Leuch Peter, Oberengstringen

Mettler Andreas, Hombrechtikon

Michel Daniel, Lyss

Moor Werner, Winterthur

Moser Daniel, Obergerlafingen

Müller Herbert, Schönenwerd

Ruch Ruedi, Therwil

Rüger Mathias, Meiringen

Rusch Walter, Dällikon

Schranz Jakob, Wiler bei Seedorf

Stocker Urs, Hochdorf

Suter Erich, Niederhasli

Trittenbass Urs, Dietikon

Trummer Fritz, Goldau

Wytenbach Roland,

Unterengstringen

Zeier Urs, Ennetbaden

Zimmermann Ernst, Zürich

### **Fahrzeugschlosser-Werkleiter mit eidgenössischem Fachausweis**

Kläsi Jakob, Steg im Tösstal

Oehy Armin, Winterthur

Oesch Walter, Effretikon

Schnider Bruno, Zürich

### **Diplomierter Florist**

Appenzeller Heidi, Frau, Aarberg

Bigolin Margrit, Frau, Grenchen

Bolliger Urs, Schlieren  
Duttli Rolf, Altishausen  
Hagmann Gabriela, Frau, Zürich  
Hänggi Beatrice, Frau, Basel  
Iseli Kurt, Amriswil  
Mark Anna-Rosa, Frau, Tamins

### **Diplomierter Handelsreisender**

Aeschlimann Ulrich, Rothrist  
Amacher Werner, Zollikofen  
Battaglia Urs, Geroldswil  
Baumgartner Kurt, Münsingen  
Bichsel Werner, Biel BE  
Bigall Peter, Bern  
Breiter Bruno, Zürich  
Brodbeck Franz, Therwil  
Brügger Reto, Basel  
Brunner Ernst, Orpund  
Buchli Hans, Mönchaltorf  
Buchmüller Karl, Horgen  
Bühler Hansjörg, Reiden  
Casali Fernando, Ruppertswil  
Casutt Erwin, Neuenhof  
Deiss Emil, Zeihen  
Dénervaud Gérard, Hinterkappelen  
Dill Hans-Jürgen, Kaiseraugst  
Egli Philipp, Biel BE  
Fäh Roman Manfred, Arni-Isisberg  
Felber Rudolf, Nidau  
Frei Urs, Rheinfelden  
Führer Jakob, Biglen  
Gierke Heinz, Herzogenbuchsee  
Göttschi Hans-Ulrich,  
Schönbühl-Urtenen  
Graf Hans, Bäretswil  
Graf Ulrich, Schlieren  
Granwehr Marcel, Adliswil  
Grimm Hans-Ulrich, Lüscherz  
Gross Kurt, Reichenburg  
Haeny Andreas, Utzenstorf  
Häni Urs, Grenchen  
Hunold Bruno, Oberurnen  
Hunziker Werner, Walenstadt  
Jaeggi Rolf, Rickenbach SO  
Jauch Emil, Uster  
Jeanguenin Georges, Basel  
Kaiser Hans-Rudolf, Bellach

Känel Roland, Männedorf  
Käser Peter, Bassersdorf  
Kiener Peter, Port  
Krebs Peter, Gossau ZH  
Kriemler Hans, Oberurnen  
Kuster Rolf, Turbenthal  
Kyburz Hans, Uerkheim  
Läderach Peter, Ittigen  
Läubli Ulrich, Rothrist  
Leeger Walter, Bülach  
Lüthi Beat, Bronschhofen  
Margot Roland, Spiegel bei Bern  
Marti Alfred, Basel  
Meister Hanspeter, Aarau  
Micheli Giulio, Bülach  
Moor Kaspar, Winterthur  
Müller Kurt, Schönbühl-Urtenen  
Nguyen Gérard, Ittigen  
Oehy Karl, Münchenbuchsee  
Peng André, Biberist  
Pfeiffer Kurt, Solothurn  
Portner Gottfried, Oetwil am See  
Probst Peter, Weinfelden  
Reinhard Peter, Burgdorf  
Renggli Erwin, Escholzmatt  
Renner Eugen, Volketswil  
Rohner Kurt, Schliern bei Köniz  
Rossi Dino, Olten  
von Rotz Hans, Füllinsdorf  
Rüeggsegger Fritz, Steffisburg  
Ruesch Robert, Oftringen  
Saxer Herbert, Neueneegg  
Spengler Bruno, Rothrist  
Spross Hannes, Ersigen  
Schärer Arthur, Aarau  
Schmied Peter, Brugg bei Biel  
Schneidewind Paul, Schaffhausen  
Schuldt Willy, Hornussen  
Vogel Bruno, Eiken  
Wagner Werner, Basel  
Widmer-Flury Markus,  
Lommiswil  
Zenhäusern Rolf, Ostermundigen

### **Diplomierter Agent**

Bärtschi Ernst, Rätterschen  
Verardi Gaetano, Regensdorf

## **Kaminfegermeister**

Ammann Paul, Knonau  
Bähler Markus, Volketswil  
Banz Anton, Eschenbach LU  
Borter Beat, Rotkreuz  
Breitschmid Hans Rudolf,  
Wohlen AG  
Buschor Alois, Altstätten SG  
Eggimann Bruno, Rüttenen  
Egli Walter, Kreuzlingen  
Eichenberger Edith, Frl., Stetten AG  
Fasel Paul, Neueneegg  
Flury Urs, Nuglar  
Good Robert, Azmoos  
Hänni Daniel, Münsingen  
Hanselmann Bruno, Sirmach  
Hofer Roland, Forch  
Joost Fritz, Oberdiessbach  
Krummenacher Peter, Brunnen  
Lendenmann Bruno, Zürich  
Limacher Hermann, Glichenberg  
Mathis Werner, Ennetbürgen  
Maurer Paul, Spiez  
Mumenthaler Hans Ulrich,  
Hünenberg  
Pousaz Arthur, Visp  
Rapold Peter, Marthalen  
Rieben Urs, Worb  
Rüegg Werner, Gossau ZH  
Rüeggsegger Hans, Konolfingen  
Scherrer Max, Jona  
Schläpfer Jürg, Davos Platz  
Schläpfer Werner, Trogen  
Sigrist Gregor, Kägiswil  
Stahel Willi, Villnachern  
Sturzenegger Hansueli, Flums  
Thomann Heinz, Niederbipp  
Urech Friedrich, Zürich  
Vetsch Ulrich, Kreuzlingen

## **Diplomierter Kaufmann des Detailhandels**

Acklin Christian Josef, St. Gallen  
Allemann Peter Rolf, Luzern  
Aschwanden Maja Verena, Frau,  
Meilen

Bamert André, Zürich  
Bamert Pierre Rolf, Kappel SO  
Bär Daniel Jakob, Dietlikon  
Barts Monika Elisabeth, Frau,  
Gossau SG  
Baumgartner Yvonne, Frau,  
Einsiedeln  
Beltrami Diego, Knonau  
Beltrami Giuseppe, Knonau  
Bernet Kurt, Uhwiesen  
Brunschweiler Hans Peter,  
Schaffhausen  
Bucher Walter, Escholzmatt  
Burri Manfred, Emmen  
Bütikofer Heinz Ernst, Thun  
Cotting Peter, Winterthur  
Däster Ernst, Luzern  
De Martin Guido, St. Gallen  
Deplazes Ursula Maria, Frau,  
Zürich  
Dietrich Robert Konrad, Gattikon  
Dietsche Paul, Greifensee  
Dollinger Hermann, Reinach BL  
Dürrenberger Peter Fritz,  
Reinach BL  
Engeler Rudolf, Wil SG  
Fankhauser Peter Paul, Küssnacht  
am Rigi  
Fässler Bruno, Cham  
Fawer Christian, Winterthur  
Felder Josef Anton, Wolhusen  
Felder Werner, Reussbühl  
Fernandez Gabriel, Kerns  
Fischer Kilian Konrad, Luzern  
Fleischli Kurt Walter, Niederönz  
Freuler Anna Margaretha, Frau,  
Winterthur  
Friedrich Hanspeter, Zürich  
Gaccioli Armin, Vaduz (FL)  
Gasser Gertrud Veronika, Frau,  
Wettingen  
Gassler Franziska, Frau,  
Rapperswil SG  
Gemperle René, Wettswil  
Gerber Hans Peter, Liestal  
Gerber Philipp Ernst, Sursee  
Goetschi Andres, Kerzers  
Graf Bruno Wilhelm, Gossau SG

Grisenti Walter, Pratteln  
Gubler Bettina, Frau, Bassersdorf  
Gugelmann Beat, Baar  
Gürber Josef, Kriens  
Haefeli Kurt Martin, Zufikon  
Häfliger Edith, Frau, Luzern  
Hanimann Kurt, Altenrhein  
Heeb Markus, Trans  
Heilmann Andreas, St. Gallen  
Heiz Ursula, Frau, Zürich  
Hess Othmar Paul, Bichwil  
Hildebrandt Stephan Rudolf,  
Brunnen  
Hollenstein Alex Gottfried,  
Mühlrütli  
Honegger Gerhard Heinrich,  
Schöfflisdorf  
Huber Martin Christoph, Bern  
Hutter Bruno, Zürich  
Iff Maria Anna, Frau, Kriens  
Imbach Renate Marlis, Frau, Zürich  
Jasper Dieter, Dachsen  
Jegge Dieter, Basel  
Kaufmann Anton Josef, Auw  
Kaufmann Christian, Riehen  
Kegel Peter, Wil SG  
Kessler Daniel Oskar, Siebnen  
Kessler Karin Susanna, Frau,  
Siebnen  
Kocher Marianne, Frau, Aarberg  
Koller Guido, St. Gallen  
Liechti Erhard, Biel BE  
Lindegger Peter, Luzern  
Linder Silvia, Frau, Langenthal  
Lüthi Heinz, Wollerau  
Lüthi Jürg Urs, Pratteln  
Lutz Dora, Frau, Hombrechtikon  
Luzi Johannes, Scheid  
Mariani Silvio Bernardo, Zürich  
Märklin Doris Sonja, Frau,  
Schwanden GL  
Marti Therese, Frau, Ostermundigen  
Maurer Markus, Dulliken  
Maute Wilfried Kurt, Elgg  
Meier Urs Viktor, Zürich  
Menziger Guido Emil, Meggen  
Müller Hans-Jürg, Volketswil  
Müller Marcel, Basel

Neuhauser Peter, Oberrieden  
Ostertag Jean-Marc François,  
Ebikon  
Pauli Martin Wilhelm, Auenstein  
Poletti Franz, Abtwil  
Pont Urs, Höfen bei Thun  
Raffi Mirco Paolo, Zürich  
Ramel Armin, Kindhausen  
Reimann Urs, Birmensdorf  
Richli Werner, Emmenbrücke  
Rippstein Rolf, Buchs AG  
Romer René, Jona  
Rossi Ernesto Socrate, Wollerau  
Roth Erich, Reussbühl  
Ruckstuhl Susanne, Frau, Zumikon  
Rupf Cäcilia Maria Gertrud, Frau,  
St. Gallen  
Sägesser Markus Urs, Niederhasli  
Savarè Daniel, Luzern  
Singer Werner, Pfyn  
Speck Rolf, Speicher  
Springer André, Horgen  
Suter Marcel, Muttenz  
Schärer Peter, Wiesendangen  
Schaffer Daniel, Spreitenbach  
Schenk Jürg Walter, Heimberg  
Schmid Moritz Josef, Kottwil  
Schoch Walter, Wallisellen  
Schöni Hans Rudolf, Erlenbach  
im Simmental  
Stadelmann Pius, Ruswil  
Stämpfli Alfred Rudolf, Burgdorf  
Stocker Ursula, Frau, Pratteln  
Strebel John Peter, Solothurn  
Strucken Werner, Zürich  
Stutz Hans Ulrich, Schlieren  
Tschumper Ruth, Frau,  
Rapperswil SG  
Uhr Bernhard Karl,  
Münchenbuchsee  
Véron Richard, Untereggen  
Vögeli Hans Rudolf, St. Gallen  
Vogler Heinz, Niederrohrdorf  
Vollenwyder Urs, Emmenbrücke  
Walker Maria Ursula, Frau,  
Willerzell  
Weber Eduard, St. Gallen  
Weber Robert, Spreitenbach

Weber Urs, Luzern  
Werthmüller Peter, Thun  
Widmer Beat, Luzern  
Willi Beat, Zürich  
Würsch Isabelle Karolina, Frau,  
Emmenbrücke  
Zehnder Christina Elisabeth Doris,  
Frau, Baar  
Z'Graggen Robert Johann,  
Unterägeri  
Zimmermann Urs, Zürich  
Zollinger Martin, Uster

### **Metallbaumeister**

Bühlmann Herbert, Wauwil  
Enderli Ulrich, Kloten  
Fehr Hans-Jakob, Buchberg  
Fischer Bernhard, Thalwil  
Geiger Rolf, Winterthur  
Huber Felix, Zürich  
Rey Felix, St. Gallen  
Schwerzmann Daniel, Zug  
Soltermann Peter, Thun  
Spirig Hardi, Diepoldsau  
Stocker Christian, Muttenz  
Strub Roland, Dornach  
Stutz Franz, Nottwil  
Walther Hans-Rudolf, Niederscherli  
Wolfisberg Hanspeter, Sarnen

### **Metallbau-Werkstattleiter mit eidgenössischem Fachausweis**

Badertscher Pierre, Wallisellen  
Degen Heinrich, Liestal  
Egli Arnold, Waldkirch  
Küng Markus, Wolhusen  
Kyburz Fritz, Untererlinsbach  
Lehmann Ruedi, Derendingen  
Nyffenegger Urs, Huttwil

Roditscheff Remo, Birsfelden  
Schwerzmann Paul Emil, Zug  
Wick Othmar, Sulgen  
Zahler Kurt, Fahrni bei Thun  
Zimmermann Karl, Spiegel bei Bern  
Zwahlen Hans-Rudolf, Interlaken

### **Diplomierter Pensionsversicherungsexperte**

Frei Edgar, Maur  
Hagedorn Jean-Richard, Binz  
Hunziker Peter S., Schlieren  
Jost Jürg, Zürich

### **Diplomierter Restaurateur**

Grab Markus, Schwyz  
Kuster Hans, Berikon  
Marti Bruno, Müswangen

### **Strassenbaupolier mit eidgenössischem Fachausweis**

Bänziger Heinz, Freienstein  
Bärtschi Fritz, Schönbühl-Urtenen  
Berther Mario, Maladers  
Diener Nikolaus, Küssnacht am Rigi  
Gerber Hans, Langnau  
im Emmental  
Habegger Peter, Volketswil  
Held Willy, Seuzach  
Ilg Jakob, Salenstein  
Knöpfli Walter, Kesswil  
Rüedi Werner, Luzern  
Schrackmann Heinz, Kerns  
Stucki Erich, Frauenfeld  
Suter Thomas, Meilen  
Weilenmann Walter, Niederhasli  
Weiss Paul, Kollbrunn  
Züsli Peter, Kleindöttingen

25. Januar 1983

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit  
Abteilung Berufsbildung

**Anhang**  
**zum Ausbildungs- und Prüfungsreglement für den Beruf**  
**des Lebensmitteltechnologen der Fachrichtung Backwaren**

**Änderung vom 20. Dezember 1982**

---

*Inkrafttreten*

1. Januar 1983

Der Text dieser Reglemente und Lehrpläne wird nicht mehr im Bundesblatt veröffentlicht. Separatdrucke können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bezogen werden.

25. Januar 1983

Bundeskanzlei

## Vollzug des Landwirtschaftsgesetzes

Nachstehenden Personen sind aufgrund bestandener Prüfung folgende gesetzlich geschützte Titel gemäss den Bestimmungen von Artikel 12b des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951 und von Artikel 55 der Verordnung vom 25. Juni 1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung verliehen worden:

### Landwirt mit Meisterdiplom

Aeschlimann Hans, Fräschels  
Aeschlimann Paul, Wyssachen  
Affentranger Josef, Altbüron  
Amacher Christian, Utzigen  
Andrey Heribert, St. Ursen  
Bachmann Karl, Feusisberg  
Baeriswyl Oswald, Bösinggen  
Bannwart Josef, Ebikon  
Bannwart Walter, Emmenbrücke  
Barmettler Niklaus, Sarnen  
Bärtschi Hans, Ramsei  
Baumann Heinrich, Weinfeldern  
Baumer Otto, Altikon  
Baumgartner Marcel, Walde AG  
Beerli Hans, Hörhausen  
Beerli Werner, Ottoberg  
Begert Georg, Biberist  
Berger Michael, Fahrni  
Berger Werner, Gunzgen  
Bernhardsgrütter Peter, Gossau SG  
Berweger Samuel, Sirnach  
Beutler Beat, Biglen  
Biedermann Werner, Kappelen  
Bigler Alfred, Matzenried  
Blau Andreas, Grünen  
Blickenstorfer Walter, Obfelden  
Blum Peter, Pfaffnau  
Böhi Paul, Au TG  
Brand Ernst, Wynigen  
Brändli Hans Peter, Siegershausen  
Brunner Franz, Röthenbach  
im Emmental  
Brunner Hans Ulrich, Habkern  
Bucher Hanspeter, Küssnacht  
am Rigi  
Bucher Josef, Rain  
Büchler Jakob, Schänis

Buck Anton, Baldegg  
Bühler Urs, Buttisholz  
Bühlmann Markus, Maschwanden  
Burch Josef, Stalden  
Burgherr Herbert, Zetzwil  
Buri Martin, Etzelkofen  
Bürki Fritz, Steffisburg  
Burren Rudolf, Gasel  
Christinger René, Raperswilen  
Daepf Walter, Oppligen  
Denzler Walter, Wängi  
Dickenmann Martin, Uesslingen  
Diemi Gottfried, Bern  
Dober Josef, Küssnacht am Rigi  
Dobler Adolf, Rossrüti  
Eggl Guido, Gähwil  
Eichholzer Markus, Rätterschen  
Eigenmann Bruno, Berg SG  
Eiholzer Josef, Geiss  
Eisenhut Walter, Güttingen  
Ellenberger Hans, Arni bei Biglen  
Emmenegger Beat, Schwarzenbach  
bei Beromünster  
Enderli Jörg, Mettmenstetten  
Erni Josef, Ruswil  
Estermann Urs, Beromünster  
Etterlin Hans, Obfelden  
Eugster Walter, Heiden  
Fähndrich Beat, Meierskappel  
Fahrni Markus, Ruswil  
Fankhauser Fritz, Wiler bei Seedorf  
Fehr Jakob, Märstetten  
Feller Martin, Attiswil  
Feurer Erich, Sulzbach  
Fiechter Daniel, Huttwil  
Fischer Hans, Gelfingen  
Flück Hanspeter, Meiringen  
Flückiger Andreas, Aeschau

Fluri Eduard, Selzach  
 Forrer Alfred, Lichtensteig  
 Forster Othmar, Andwil SG  
 Frei Hansueli, Zofingen  
 Freiburghaus Peter, Domdidier  
 Freiburghaus Peter, Oberbalm  
 Fürst Hansjörg, Windlach  
 Fürst Rudolf, Mönchaltorf  
 Gämperli Alois, Jonschwil  
 Gasser Fritz, Heitenried  
 Gassmann Guido, Wauwil  
 Gassmann Kaspar Josef,  
 Sempach Stadt  
 Gatschet Peter, Tschugg  
 Gäumann Ernst, Tägertschi  
 Gautschi Heinz, Herbetswil  
 Geissler Hans, Ins  
 Gerber Bernhard, Lüscherz  
 Gerber Peter, Schüpfen  
 Gemperle Hans, St. Peterzell  
 Gisler Jost, Erstfeld  
 Gisler Walter, Udligenswil  
 Graf Rudolf, Maisprach  
 Günthardt Martin, Truttikon  
 Gysin Peter, Läfelfingen  
 Hadorn Karl, Oberbütschel  
 Hauert Niklaus, Burgdorf  
 Hegglin Clemens, Eschenbach LU  
 Helg Werner, Schmidshof  
 Herzog Alfons, Wölflinswil  
 Hess Ueli, Läfelfingen  
 Hilty Heinrich, Stallikon  
 Hirt Hans, Andelfingen  
 Hitz Andreas, Untersiggenthal  
 Hohl Hans, Wald AR  
 Honegger Ruedi, Dürnten  
 Hug Oskar, Alpnachstad  
 Hug Reinhard, Pfyn  
 Hug Ruedi, Mettmenstetten  
 Hug Walter, Neftenbach  
 Jeck Marcel, Zeiningen  
 Jenni Andreas, Scheuren  
 Jenzer Beat, Reinach AG  
 Jöhr Martin, Oberwangen bei Bern  
 Joss Bernhard, Gysenstein  
 Jost Fritz, Walterswil BE  
 Jost Hans, Sumiswald  
 Jucker Ernst, Ossingen  
 Jud Thomas, Rufi  
 Jungo Armin, St. Ursen  
 Jungo Peter, Schmitten FR  
 Jutzeler Ernst, Därstetten  
 Indermühle Hans, Schüpfen  
 Iseli Hans-Ulrich, Ammannsegg  
 Käch Hans, Oberkirch LU  
 Kathriner Alois, Wilen (Sarnen)  
 Kämpf Gottfried, Heiligenschwendi  
 Kämpf Hans, Heiligenschwendi  
 Käser Paul, Walterswil BE  
 Käser Robert, Walterswil BE  
 Keller Alfred, Mettmenstetten  
 Keller Ernst, Müllheim  
 Kilchenmann Rudolf, Niederösch  
 Kindlimann Hans, Wald ZH  
 Kipfer Hans, Matten (St. Stephan)  
 Klopfenstein Peter, Emdthal  
 Kneubühler Hans,  
 Fischbach-Göslikon  
 Knuchel Heinz, Iffwil  
 Krähenbühl Peter, Steffisburg  
 Krähenbühl Samuel, Walterswil BE  
 Kramer Hannes, Galmiz  
 Kramer Heinz, Fräschels  
 Krebs Werner, Bühl bei Aarberg  
 Kreis Peter, Happerswil  
 Küng Tony, Ruswil  
 Landolt Bernhard, Rütterswil  
 Landolt Walter, Bettingen  
 Lanz Michael, Steffisburg  
 Lehmann Hans,  
 Lützelflüh-Goldbach  
 Lehmann Heinz, Greifensee  
 Lehmann Heinz, Zäziwil  
 Lehmann Fritz, Grünen  
 Leicht Anton, Salvenach  
 Leuenberger Fritz, Lanzenhäusern  
 Liechti Hans Rudolf, Langnau  
 im Emmental  
 Liem Walter, Hergiswil NW  
 Lüdi Fritz, Oberburg  
 Lüthi Hans, Worb  
 Mann Hansruedi, Selzach  
 Marti Heinrich, Wangen SZ  
 Matter Rudolf, Wynigen  
 Mattmann Fritz, Malters  
 Mayer Joachim, Zuben

Meier Ernst, Obfelden  
Meili Jürg, Mettmenstetten  
Messer Markus, Münchringen  
Messmer Ernst, Stein AR  
Mettler Emil, Speicher  
Meyer Andreas, Affoltern  
im Emmental  
Meyer Martin, Schlattingen  
Milz Hans, Bissegg  
Möckli Gustav, Schlatt  
bei Diessenhofen  
Moser Bendicht, Trimstein  
Muff Alois, Rothenburg  
Müller Josef, Ruswil  
Müller Karl, Schlatt bei Winterthur  
Münger Walter, Muolen  
Nadenbousch Jakob, Hindelbank  
Niederhauser Kurt, Barga BE  
Pärli Fritz, Schüpfen  
Peter Köbi, Wiesendangen  
Pfister Ueli, Mettmenstetten  
Popp Xaver, Steinach  
Portmann Hans, Escholzmatt  
Ramseier Hans, Süderen  
Reidy Herbert, Schmitten FR  
Renggli Josef, Malter  
Rediger Ulrich, Basel  
Rentsch Beat, Murten  
Rickenbach Josef, Gipf-Oberfrick  
Riedo Otto, St. Ursen  
Riner Josef, Zeihen  
Ritter J. Ulrich, Oberburg  
Roger Alois, Buttisholz  
Rohrer Niklaus, Oberuzwil  
Roos Hansruedi, Knutwil  
Rothacher Peter, Utzenstorf  
Röthlisberger Thomas, Walkringen  
Rubi Walter, Ruswil  
Rudolf Walter, Selzach  
Ruf Walter, Muri AG  
Rusterholz Hansheiri,  
Schönenberg ZH  
Rutz Paul, Mogelsberg  
Rutz Peter, Nassen  
Ryser Ernst, Rüedisbach  
Salzmann Daniel, Oschwand  
Sauvin Philippe Roland,  
Oberrohrdorf

Schaffer Erich, Pfyn  
Schafroth Hans, Schüpbach  
Schär Fritz, Auswil  
Schaub Andreas, Magden  
Schilliger Alois, Niederglatt SG  
Schlüchter Fritz, Süderen  
Schmid Wilhelm, Grünenmatt  
Schmidli Walter, Ruswil  
Schmidlin Albert, Schlierbach  
Schmutz Paul, Wynigen  
Schmutz Urs, Bätterkinden  
Schneebeili Hansjörg, Obfelden  
Schneider Johann, Grosshöchstetten  
Schneider Rolf Ernst, Bätterkinden  
Schneider Ulrich, Hasliberg-Reuti  
Schneuwly Bruno, Ueberstorf  
Schneuwly Erwin, Wünnewil  
Schnyder Johann, Netstal  
Schöni Jörg, Pfyn  
Schöpfer Franz, Schüpfheim LU  
Schöpfer Hans, Oberberg  
bei Schüpfheim  
Schumacher Fritz, Ottenbach  
Schütz Ernst, Hergiswil bei Willisau  
Schwab Hans Armin, Ersigen  
Schwab Heinz, Niederösch  
Schweizer Fritz, Buus  
Schweizer Hansrudolf, Utzigen  
Schwizer Josef, Niederglatt SG  
Senn Ueli, Eschenz  
Sidler Albert, Wernetshausen  
Sidler August, Tänikon  
Sidler Josef, Neuenkirch  
Siegenthaler Daniel, Schangnau  
Siegenthaler Hans, Eggiwil  
Siegenthaler Hansueli, Oberwil  
im Simmental  
Siegenthaler Heinz, Rüti bei Büren  
Sollberger Simon, Oberwil BL  
Sommer Paul, Rohrbachgraben  
Spörri Heini, Hinwil  
Spack Peter, Courtepin  
Spring Peter, Diemtigen  
Stäheli Walter, Schocherswil  
Stalder Erwin, Krauchthal  
Stalder Walter, Lützelflüh-Goldbach  
Stalder Xaver, Weggis  
Stäubli Erwin, Magden

Steffen Kurt, Schwarzenbach  
(Huttwil)  
Steiner Edwin, Wollerau  
Steiner Walter, Büren zum Hof  
Steinmann Bruno, Schötz  
Steinmann Karl, Seuzach  
Stooss Fritz, Wileroltigen  
Stotzer Ernst, Büren an der Aare  
Strahm Daniel, Uitikon-Waldegg  
Strebel Josef, Muri AG  
Strub Paul, Trimbach  
Studer Walter, Dagmersellen  
Stüssi Hanspeter, Hinwil  
Suppiger Anton, Knutwil  
Suter Hans Rudolf, Büren  
an der Aare  
Tschan Daniel, Faulensee  
Tschannen Hanspeter; Mörigen  
Tschanz Ulrich, Seedorf BE  
Tschudi Josef, Egg bei Zürich  
Vogel Hans, Windlach  
von Burg Urs, Lommiswil  
Wagner Karl Bernhard; Walliswil  
bei Wangen  
Waelti Anton, Amriswil  
Waldburger Max, Bühler  
Waldvogel Franz, Mosnang  
Walker Erich, Bettlach  
Walser Alois, Mols  
Wasem Fritz, Wattenwil  
Wattinger Hansueli, Altnau  
Weber Markus, Ottikon  
(Gossau ZH)  
Weiss Walter, Latterbach  
Widmer Fritz, Heimiswil  
Widmer Josef, Sempach Station  
Wiederkehr Robert, Hörhausen  
Wigger Franz, Fenkrieden  
Winistörfer Andreas, Winistorf  
Wittwer Andreas, Grünenmatt  
Würsch Andres, Büren NW  
Wüthrich Fred, Ersigen  
Wüthrich Fritz, Eggiwil  
Wydler Jakob, Rifferswil  
Wynistorf Niklaus, Rüedisbach  
Wyss Andreas, Hirzel  
Wyss Konrad, Hessigkofen  
Zaugg Hans, Rüderswil

Zeller Hansrudolf, Gütighausen  
Zemp Josef, Wollhusen  
Zinniker Karl, Romoos  
Zosso Markus, Schmitten FR  
Zürcher Markus, Rüedisbach

### **Käsermeister**

Achermann Peter, Ermensee  
Amrein Ruedi, Grosswangen  
Annen Hugo, Niederwil SG  
Bachmann Ulrich, Heiligenschwendi  
Baumann Peter, Horben  
bei Sirnach  
Beutler Roland, Säriswil  
Bieri Paul, Hinwil  
Brumann Anton, Oberbüren  
Burren Hans, Grafenried  
Christen Kaspar, Rossrüti  
Gafner Bernhard, Sempach  
Germann Heinz, Mettendorf TG  
Gfeller Fritz, Heimisbach  
Grossen Peter, Düdingen  
Hänni Alfred, Oberbalm  
Hugentobler René, Langrickenbach  
Jenzer Urs, Bützberg  
Kretz Heinz, Braunau  
Künzle Michael, Lömmenschwil  
Kurth Martin, Oberwil bei Büren  
Ledergerber Urs, Räuchlisberg  
Leiser Andreas, Mittelhäusern  
Leu Josef, Ruswil  
Marti Armin, Münchenbuchsee  
Mühlethaler Ernst, Kriechenwil  
Neubaus Peter, Tentlingen  
Oberlin Paul, Steinhausen  
Oggier Pius, Käppelimmatt  
bei Willisau  
Reichmuth Markus, Schwyz  
Rindlisbacher Erwin, Niedermuhren  
Roux Oswald, Tafers  
Sutter Werner, Sennhof  
Schmid Franz, Niederwil ZG  
Schmid Paul, Rotkreuz  
Schneider Peter, Leimiswil  
Schürch Heinz, Hattenhausen  
Stucki Werner, Limpach  
Tschopp Markus, Kaltbrunn

Wüthrich Hanspeter, Neukirch  
an der Thur  
Wüthrich Heinz, Aarwangen  
Zettel Josef, Boswil  
Zysset Karl, Zimmerwald

**Obstverwerter mit Meisterdiplom**

Birti Bruno, Affoltern am Albis  
Eberli Josef, Hochdorf  
Egli Bernhard, Bischofszell  
Germann Martin, Hitzkirch  
Grether Heinz, Winterthur  
Liniger Rudolf, Wängi  
Perrot René, Niederönz  
Wiederkehr Walter, Wettingen  
Zähner Bruno, Bischofszell

**Weinküfer mit Meisterdiplom**

Altenburger Martin,  
Oberstammheim

Andrey Robert, Ligerz  
Fessler Peter, Winterthur  
Gentsch Hugo, Oberneunforn  
Graf Hans, Kirchberg BE  
Herzog Hans, Richterswil  
Huber Bernhard, Zürich  
Krebs Manuel, Twann  
Lehmann Karl, Aarau  
Schläppi André, Lengnau bei Biel  
Voser Christian, Neuenhof  
Wäspi Jan, Zürich  
Widmer Max, Zürich

**Geflügelzüchter mit Meisterdiplom**

Chiavi Lorenzo, Mellingen  
Hodel Franz, Oberkirch LU  
Schrag Peter, Bütschwil SG  
Steinmann Josef, Bremgarten AG  
Stähli Ursula, Lindau  
Zimmermann Kaspar,  
Mühledorf SO  
Zingg Ulrich, Herisau

25. Januar 1983

Bundesamt für Landwirtschaft  
Sektion Berufsbildung und Beratung

# **Bewilligung für Flugbewegungen des gewerbmässigen Nichtlinienverkehrs zur Nachtzeit**

vom 4. Januar 1983

---

Gestützt auf Artikel 95 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung vom 14. November 1973 über die Luftfahrt (SR 748.01) hat das Bundesamt für Zivilluftfahrt schweizerischen Unternehmen des Nichtlinienverkehrs für das Jahr 1983 Bewilligungen für Flugbewegungen zur Nachtzeit (22.00–06.00 Uhr) auf den Flughäfen Zürich und Genf-Cointrin erteilt.

## *Rechtsmittel*

Wer nach Artikel 48 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren (VwVG; SR 172.021) zur Beschwerde berechtigt ist, kann diese Verfügung durch Beschwerde an das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement, 3003 Bern, anfechten. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel innert 30 Tagen seit dieser Veröffentlichung einzureichen und hat die Begehren und deren Begründung zu enthalten.

Einer allfälligen Beschwerde wird die aufschiebende Wirkung gestützt auf Artikel 55 Absatz 2 VwVG entzogen.

4. Januar 1983

Bundesamt für Zivilluftfahrt  
Der Direktor: Künzi

8985

Die Verzeichnisse über die bewilligten Nachtflugbewegungen sind beim Bundesamt für Zivilluftfahrt, 3003 Bern, oder bei den Direktionen der Flughäfen Zürich, 8058 Zürich, und Genf-Cointrin, 1215 Genf, erhältlich.

# Verfügung über die Verkehrsordnung auf dem Areal des Technischen Zentrums PTT 3000 Bern 29

vom 4. Januar 1983

---

*Die Generaldirektion PTT,*

gestützt auf Artikel 2 Absatz 5 des Bundesgesetzes vom 19. Dezember 1958<sup>1)</sup> über den Strassenverkehr (SVG),  
die Artikel 104 Absatz 4 und 111 Absätze 2 und 3 der Verordnung vom 5. September 1979<sup>2)</sup> über die Strassensignalisation (SSV),

*verfügt:*

1. Das Befahren des Areals des Technischen Zentrums ist nur im Verkehr mit den Schweizerischen PTT-Betrieben oder zur Erreichung der vorgesehenen Parkplätze gestattet.
2. Das Parkieren von Fahrzeugen auf den Besucherparkplätzen ist ausschliesslich den Besuchern des Technischen Zentrums gestattet.
3. Das Parkieren von Fahrzeugen auf den übrigen Parkplätzen an der Ostermundigenstrasse/Libellenweg und beim Kugelhaus an der Ostermundigenstrasse/Zentweg ist nur mit einer entsprechenden Bewilligung gestattet.
4. Das Befahren der Zufahrtsstrasse zu den Parkplätzen entlang der Ostermundigenstrasse mit Motorwagen ist nur PTT-Dienstfahrzeugen und Fahrzeugen mit entsprechender Parkbewilligung gestattet.
5. Das freiwillige Halten von Fahrzeugen auf der Rampe zur Terrasse vor dem ERZ/W-Gebäude ist auf beiden Fahrbahnseiten untersagt.
6. Das Parkieren von Fahrzeugen auf den Parkplätzen an der Ostermundigenstrasse/Libellenweg und beim Kugelhaus an der Ostermundigenstrasse/Zentweg ist von Samstag 07.00 Uhr bis Sonntag 24.00 Uhr gestattet.
7. Das Befahren der Einfahrt Libellenweg zum Innenhof des Technischen Zentrums mit Motorwagen ist nur PTT-Dienstfahrzeugen, Fahrzeugen von Lieferanten und Kunden sowie von PTT-Personal mit entsprechender Parkbewilligung gestattet.
8. Die Verkehrsordnung wird mit den erforderlichen Verkehrszeichen und Markierungen signalisiert.

<sup>1)</sup> SR 741.01

<sup>2)</sup> SR 741.21

9. Diese Verfügung tritt mit dem Aufstellen der Signale in Kraft. Sie unterliegt der Beschwerde an den Bundesrat nach Artikel 72 Buchstabe c des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren<sup>1)</sup>.

4. Januar 1983

Generaldirektion PTT  
Der Präsident: Binz

8983

<sup>1)</sup> SR 172.021

## Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1983
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	03
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	25.01.1983
Date	
Data	
Seite	220-239
Page	
Pagina	
Ref. No	10 048 885

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.